

What the Bridge Looks Like

Melody Wharton

teachingforbiliteracyMW@gmail.com

Susan Pryor

teachingforbiliteracySP@gmail.com

www.TeachingForBiliteracy.com

 @T4Biliteracy

 Teaching for Biliteracy



Introductions



[HOME](#)

[ABOUT](#)

[BUFS](#)

[EN ESPAÑOL](#)

[RESOURCES](#)

[PROGRAMMATIC SUPPORTS](#)

[VIDEOS](#)



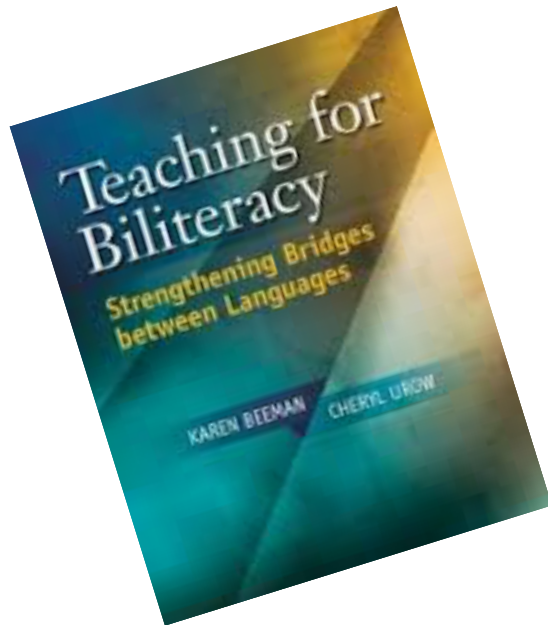
Susan Pryor, MS ECE



Melody Wharton, M.Ed.



You will need...



Groups

Susan

(Adult Learner of
Spanish)

Elena

(Normalista
from Mexico)

Monica

(US-Born Latina)

Kelly

(English-Speaking
monolingual)

No more than 6 in one group.



Introductions



Hi, my name is _____.

I am a _____ bilingual.

I teach in a _____ program.

The thing that has moved my cheese the most this week has been _____.



Theme: The Biliteracy Unit Framework (BUF)

Standards:

- Content Area Standards
- English Language Arts Standards
- Spanish Language Arts Standards
- English Language Development (Proficiency) Standards
- Spanish Language Development (Proficiency) Standards

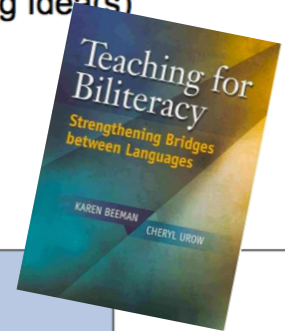
Content Area and Content Big Idea(s)

Language Arts Big Ideas

Content Area Targets

Language Targets

Summative Assessment



Building Oracy and Background Knowledge

- Interactive, hands-on activity
- Vocabulary Development

Reading Comprehension

- Reader's Workshop
- Guided Reading
- Read aloud
- Partner Reading
- Independent reading

Writing

- Writers' Workshop
- Guided Writing
- Shared Writing

Word Study and Fluency

Decoding, Phonics, Spelling, Grammar

Summative Assessment

Content Area Instruction

- Content-based experiments, experiences, mini-lessons, activities, and inquiry.

Formative Assessment
Evaluación Formativa

Bridge

Metalinguistic Skills

El Puente

Habilidades y destrezas metalingüísticas



3 Formats for the Bridge

Diagram or Illustration



(p. 135-6)

Side-by-Side

BRIDGE	
ENGLISH	SPANISH
stanzas	las estrofas
poetry	la poesía
line	la línea
rhyme	la rima
figurative language	el lenguaje figurativo
story	la historia
rhyme pattern	el patrón de rima
imagery	la imaginaria
poem	el poema
rhythm	el ritmo
emotions	las emociones
inspire	inspirar
song	la canción

(p. 138-9)

Asi se dice

Construcción de Agua Water Construction	
Yo se que el agua tiene un ciclo. Aparte de ciclo tiene formas como solida, liquida, y evaporada. Un ejemplo de agua en forma solida es el Hotel de Hielo de Suecia. Cuando el hotel se derrite, el agua se convierte en forma liquida. Luego cuando el sol calienta la tierra, el agua se evapora en forma de gas.	I know that water goes through a cycle. Aside from having a cycle, water also has states (or, forms) like solid, liquid, and gas. An example of water in solid form is the Ice Hotel in Sweden. When the hotel melts the water becomes a liquid form. Then the sun warms the earth, water evaporates in form of gas.

(p. 139)



The Diagram/Illustration Bridge



The Diagram/Illustration Bridge

The Bridge produces...

What I noticed about the Bridge was...



The Side-by-Side Bridge

<u>BRIDGE</u>	
<u>ENGLISH</u>	<u>SPANISH</u>
stanzas	las estrofas
poetry	la poesía
line	la línea
rhyme	la rima
figurative language	el lenguaje figurativo *
story	la historia
rhyme pattern	el patrón de rima *
imagery	la imaginiería
poem	el poema
rhythm	el ritmo
emotions	las emociones
inspire	inspirar
song	la canción



The Side-by-Side Bridge

The Bridge produces...

What I noticed about the Bridge was...



BRIDGE	
ENGLISH	SPANISH
stanzas	las estrofas
poetry	la poesía
line	la línea
rhyme	la rima
figurative language	el lenguaje figurativo
story	la historia
rhyme pattern	el patrón de rima
imagery	la imaginación
poem	el poema
rhythm	el ritmo
emotions	las emociones
inspire	inspirar
song	la canción



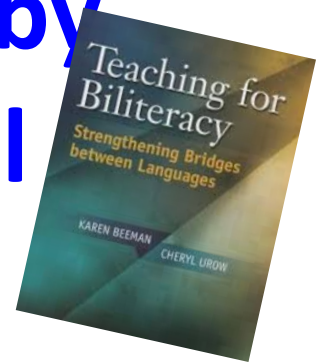
The Así-se-dice Bridge

Construccion de Agua Water Construction

Yo se que el agua tiene un ciclo. Aparte de cielo tiene <u>formas</u> como solida, liquida, y evaporada. Un ejemplo de agua en forma solida es el Hotel de Hielo de Suecia. Cuando el hotel se derrite, el agua se convierte en forma liquida. Luego cuando el sol calienta la tierra, el agua se evapora en forma de <u>gas</u>.	I know that water goes through a cycle. Aside from having a cycle, water also has <u>states (or forms)</u> like <u>solid, liquid, and gas</u>. An example of water in solid form is the Ice Hotel in Sweden. When the hotel melts the water becomes a liquid form. Then the sun warms the earth, water evaporates in form of gas.
--	--



Spanish and English are governed by distinct linguistic rules and cultural norms.



- Spanish and English are distinct at the word level
p. 101, Chapter 9: pp. 118-119
- Spanish and English are distinct at the discourse level
p. 10-14; p. 101-104
(p. 12; 103)

Monolingual Discourse Patterns

English



Romance



Which discourse pattern? #1

- El granero era muy grande. También era muy viejo. Olía a heno e a estiércol. Olía al sudor de caballos fatigados y al maravilloso aliento dulzor de las pacientes vacas. Era un olor que daba paz, como si nada malo pudiera volver a suceder en el mundo. Olía a grano y al cuero de arneses y a la grasa de los ejes de los carros y a la goma de las botas. Y siempre que le daban a un gato una cabeza de pescado, todo el granero olía a pescado.

Which discourse pattern? #2

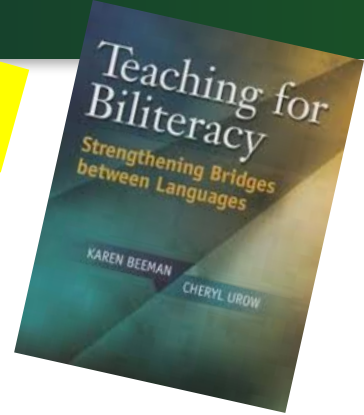
- Era bella, elástica, con una piel tierna del color de pan y los ojos de almendras verdes, y tenía el cabello liso y negro y largo hasta la espalda, y una aura de antigüedad que lo mismo podía ser de Indonesia que de los Andes. Estaba vestida con un gusto sutil: chaqueta de lince, blusa de seda natural con flores muy tenues, pantalones de lino crudo, y unos zapatos lineales del color de la buganvillas.

Which discourse pattern?

- El granero era muy grande. También era muy viejo. Olía a heno e a estiércol. Olía al sudor de caballos fatigados y al maravilloso aliento dulzor de las pacientes vacas. Era un olor que daba paz, como si nada malo pudiera volver a suceder en el mundo. Olía a grano y al cuero de arneses y a la grasa de los ejes de los carros y a la goma de las botas. Y siempre que le daban a un gato una cabeza de pescado, todo el granero olía a pescado.

Which discourse pattern?

p. 103



La clorofila – que es una sustancia orgánica – capta la energía solar (luz), la luz provoca la ruptura de la molécula de agua, es decir se rompe el enlace químico que une el hidrógeno con el oxígeno.

Chlorophyll is the molecule that absorbs sunlight and uses its energy to synthesize carbohydrates from CO₂ and water.

The Así-se-dice Bridge



In my opinion, teaching for biliteracy

_____.

First of all, _____.

Secondly, _____.

In addition, _____.

This is why teaching for biliteracy is

_____.



El puente de así se dice...



El puente de así se dice...



El puente de así se dice...



El puente de así se dice...



El puente de así se dice...



El puente de así se dice...

Describe o introduce el tópico.

Por ejemplo, ____.

También, ____.

Además, ____.

Tu opinión del tópico.



El puente de así se dice...

La enseñanza de lectoescritura bilingüe es _____.

Por ejemplo, _____.

También, _____.

Además, _____.

Por estas razones citadas, yo opino
_____.



The Así-se-dice Bridge

The Bridge produces...

What I noticed about the Bridge was...



Construccion de Agua Water Construction	
Yo se que el agua tiene un ciclo. Aparte de cielo tiene formas como solida, liquida, y evaporada. Un ejemplo de agua en forma solida es el Hotel de Hielo de Suecia. Cuando el hotel se derrete, el agua se convierte en forma liquida. Luego cuando el sol calienta la tierra, el agua se evapora en forma de	I know that water goes through a cycle. Aside from having a cycle, water also has states (or forms) like solid, liquid, and gas. An example of water in solid form is the Ice Hotel in Sweden. When the hotel melts the water becomes a liquid form. Then the sun warms the earth, water evaporates in form of gas.



A Bridge produces...

1. A Bridge anchor chart – a color coded visual aid that includes both languages
2. A metalinguistic focus anchor chart – that compares and/or contrasts elements of the two languages



¡Gracias!

Melody Wharton

teachingforbiliteryMW@gmail.com

Susan Pryor

teachingforbiliterySP@gmail.com

<http://bit.ly/297k9ji>

